

Унд. ф $\frac{5}{10}$
13.

Скклезнаст с толкованием.

XVI в.

получается

Вод. зн: Зеро с буквой (л. л. 3.)

16 x 10;

л. 14 + 1

Переплет доски, обтянутое кожей
с тиснением по краям. Переплет крепкий.

Бумага запылена, имеются пятна.

Штемпель сохранился

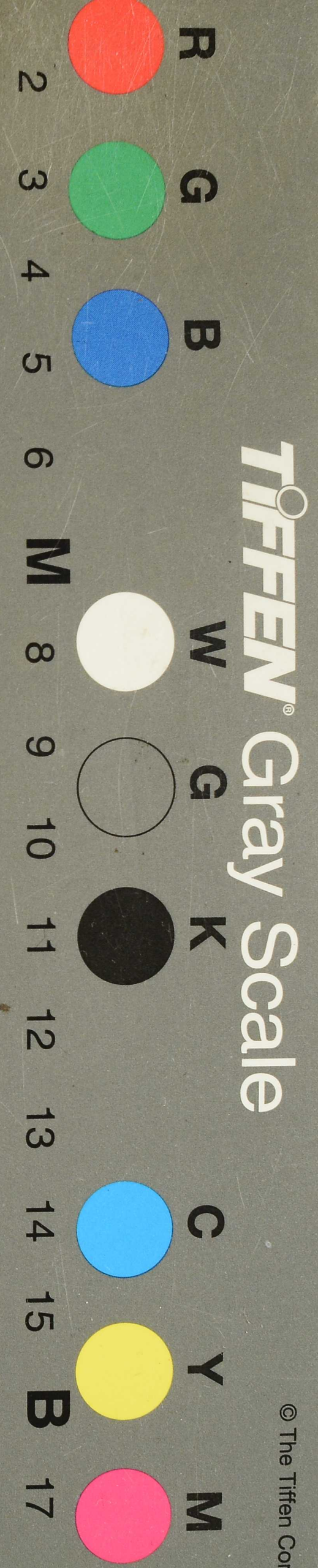
13

310

Ундольский

В. М. Ундольская
№

ф 310. 13



В. М. Ундольская
№ 

ф 310. 13

Книжка
9 нбг



Еклисиастъ . глава , ѿ .
Идетъ дѣ . и оскрѣтъго шбраша
тиса . **то ,** вѣтръ дѣ глѣтъ ,
занѣ оскрѣтъ шбходитъ собѣта
сего . **Еклѣ .** Вей потоцы и дѣ
вморѣ и моренѣ сънасыщаа .
новмѣсто аможе потоцы и дѣ
и тамотиса позрашають . **то ,**
Иакоже бо нбо изосѣды оскрѣтъ
земли шбходатъ и пакинапра
цаются . сице же рѣки и исто
чники вси поморѣте и нѣ сопо
рають . и пакы шморана чало
поспрѣимъ на землю излипаю
тиса и крѣгло шбразно шбходатъ .
и пакы тамотиса шнѣ дѣ
начало имѣтъ . **Еклѣ .** Чтѣбы
пше . то бѣдѣмъ . и что бо
ренное . то что реномъ . и бѣтъ
псе но по послѣчю . и аже по тѣ
ирѣетъ . сѣно паѣтъ . оуже
бѣтъ паѣтъ вышнѣ прѣ
наетъ . **то оло .** Бѣ пше бѣдѣ
мѣетъ . и со что реное сопо
реномъ , сирѣчь иако съмѣла
и питѣтелла ирастѣтелла .
и не бо что скончається . псе
панимѣсто но пое позрастѣ .
и се гора дѣетъ . иако бѣтъ
псе но по послѣчю . сирѣчь не
но по . новѣ пше идрѣ псе по



реніе вѣіе, и но поспашіи ѿ того
11. позрастаєтъ. **Ѳкліи.** Нѣсть
пашаєтъ первымъ и послѣднимъ
бышшимъ. нѣсть имъ паша
збукдцими на послѣ доіко.
10. **Ѳо.** Нѣсть рече паша, за
нѣсть нѣ имъ и дѣтъ нѣсо
рече гѣ, нѣо и зема имъ
идѣтъ. сло пѣса же моа по чію
нѣмдѣтъ прейтїи. **ГЛАВА. Ѳ.**
11. **Ѳкліи іаіѣ.** Мѣраго шчи по глаго
ѳго, вѣзумны и же по пшѣ
ходитѣ. **Ѳо.** Оумѣ шчи ма
нарицаєтъ, и по глаго шчи ма
нѣтъ, сирѣчь пыспрь а нѣни
зд. и бо шчи ма оумѣ по гла
по превыцаєтъ, сирѣчь пы
спрь зрїтѣ. дѣтѣ шчи ма
прилежитѣ, тогда выпѣ
о мраченіемъ низу. **Ѳкліи іаіѣ.**
21. **Ѳко** вѣтъ члѣтъ и же прѣдѣтъ
прости и разумѣ и пшѣ
спѣтъ. и члѣтъ и же не трудитѣ
сао нѣмъ дѣтъ емъ члѣтъ ѳго.
и іе іе дѣта и лѣка дѣтъ по пѣіе.
Ѳо. **Ѳ** же рече члѣтъ со пшѣ
дѣло прости и худѣ по пшѣ
дѣнымо дѣло, и прѣдѣтъ
о хї прости и сїи пѣіе по пшѣ.
и дѣтъ не трудитѣ емъ
о іе мѣ замѣну члѣтъ малю.

и іе іе тою и мѣнѣтъ. **Ѳко**
хї прости пѣіа ѳдѣтъ за
члѣтъ малю. **Ѳкліи.** Нѣтъ 24.
бѣгачїи нѣо іе іе іе іе іе іе іе
и іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе
бѣгачїи прѣдѣтъ по іе іе іе іе
идѣтъ азѣ іако ѳрїи бѣіа
іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе 25
разѣ іе іе. **Ѳо.** **Ѳ**ко пѣрече
іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе
нѣо іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе
и іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе
рѣчь прѣсѣдѣіи. пшѣ же
оуѣзѣ іако не оу пшѣ іе іе іе
и іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе
нѣо пшѣ іе іе іе іе іе іе іе іе іе
сирѣчь рѣкодѣ іе іе іе іе іе іе іе
дѣ іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе
нѣмъ по іе іе іе іе іе іе іе іе іе
бѣгачїи іе іе іе іе іе іе іе іе іе
пшѣ іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе
бѣгачїи пшѣ іе іе іе іе іе іе іе іе
іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе
Ѳкліи. **Ѳ**ко члѣтъ бѣгачїи прѣ 26.
и іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе
разумѣ, и пшѣ іе іе іе іе іе іе іе
шѣ іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе
члѣтъ іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе
дѣ іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе
и іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе іе

блгудаеть мрость и пселе. и
иже мь падьбносемь и дддъ тл
сладаречей бога стпоцдомдго.
и прапдаго пребылаетъ повъ
кы. соотъшяюцие мже попе
мъбъетъ пкъ еже поити и
собрати. сиръчь труды пл
споса приложити и собрати.
но и естръ есгораднѣмлетса.
и да еписабго мд прелице мт
бжнмъ и сиречесуетъ саотр
шяюцие мутрудъего. и печ
лопаніе дши. **Еклѣ** **Б**ышше
оу же естъ. и елико естъ быти
оу же быша. и бтъ пзыщептъ
тонимато. **П**о. **С**иръчь мнѣго
речей испити еши. иако пса оу же
быша и естъ. и бтъ снхъ псѣ
пзыщептъ. сиръчь на прапда
етъ пре мростію пселе. **Еклѣ**.

213,15
16 **И** еще пидъхъ посланцемъ мѣсто
сѣдное. тѣмъ нечестными, и
мѣсто прапедное. тѣмъ непра
педнѣ постъ. **П**о. **М**ѣсто оу
прапедное на рече. зане мѣсто
прапды раднѣ учинено естъ.
сиръчь избавити ѿ биди ма
ѿрико бидащаго. и иако же
мѣсто прапедно паче же судн
блгочіицу и прапеднѣ быти.
не толико бо мѣсто елико пра

3.
пда. и мѣсто прапды на
мѣсто прапедне безаконіе
и не прапда посреде по дпо
раетса. и есгораднѣ рече. **Еклѣ**.
17 **И** рѣзъ плѣсѣи мѣмъ спра
педными и нечестными
судитъ бтъ. иако према пса
копсѣи и на псако мѣсто по
реніи. тѣмъ рѣзъ плѣсѣи мѣмъ. 13.
ѿгданіи снхъ члчскнхъ иако
разсудитъ ихъ бтъ. **П**олико.
Сиръчь аще и не прапедентъ
содѣ судитъ пса пнасть. но пра
педентъ бтъ разсудитъ псѣ.
и судъ прапеднымъ тогда оу зрѣи.
Еклѣ. 18 **И** еже показати иако
снхъ есоти. и бойтѣ мѣ
иако случане оу члчскнхъ. и
слѣчане есоти случаннхъ.
иако мѣсто сего. тѣмъ и естъ
сего. и дхъ по псѣ. **П**о. **Д**копнѣ.
19 **Н**е посущестъ оу оу есоти. тѣ
на мѣсто мѣсто члчскнхъ на рече.
нотрѣшны послучаю. сиръчь
побѣзаконію ихъ и по есоти
мдѣ анію подобны есоти
мѣмъ. тлѣтѣ бо иако сл
чане есоти случаннхъ. и иако
смерть сего. тѣмъ и естъ
сего. и дхъ сиръчь дхъ
по псѣ. зане и естъ есоти.

иносмелу чин . едѣстѣно аубо
непрестанительное и непреодо-
лѣнное едѣстѣно . и чѣстѣно
аубо дѣстѣно едѣстѣно слово
ено иагмно на ризѣхъ , ꙗко
агглыское подобіе , а не ꙗко
ское . и ꙗко едѣстѣно непре-
станительное и не мѣстѣно . сирѣчь
слово едѣстѣно иагмно стѣ
не прелатѣстѣно едѣстѣно
ѡ слово едѣстѣно , но подѣи
стѣно дѣстѣно и по невреженію
и не развѣженію , ꙗже по само-
пластѣно и не по едѣстѣно
выдѣстѣно . ꙗже по аубо по
блгоизполненію чѣстѣно аще и не
агглыское . но подобно агглы-
на ризѣхъ . ꙗкоже глѣстѣно
дѣстѣно . чѣстѣно чѣстѣно ꙗко по
мниши . а не чѣстѣно ꙗко по
стѣно чѣстѣно . оумалитѣ ени ма-
лымъ нѣчимъ ѡ агглы . сирѣчь
по дѣстѣно ꙗже по едѣстѣно
тѣно . подобно же и глѣстѣно
бѣдѣстѣно рече ꙗко агглы . по бѣ
законному же и бѣго не на пи-
стѣно мудрѣстѣно чѣстѣно
тѣно по ризѣхъ . ꙗко
и дѣстѣно стѣно чѣстѣно
чѣстѣно рече чѣстѣно не разу-
мѣно приложиса едѣстѣно

4.
смыслеными иауподобіемъ
имѣ . и бѣстѣно едѣстѣно , не
мечитѣ едѣстѣно ꙗже по ризѣхъ
нѣми . и проча . зри же аубо
бѣстѣно аго писаніа едѣстѣно ,
ѡ по ризѣхъ . о поже
паки приложиса чѣстѣно
риѣстѣно . бѣстѣно иагмно
дѣстѣно не едѣстѣно на ризѣхъ ,
но приложиса рече . сирѣчь
риѣстѣно дѣстѣно глѣстѣно .
бѣстѣно едѣстѣно аще и не
приложиса . но приложиса та-
ко и менѣстѣно . и бѣстѣно по-
добно едѣстѣно раздѣстѣно , ꙗко
и слово на ше бѣстѣно на рече .
слово на ше не ꙗко каменъ
плена едѣстѣно , но чѣстѣно почи-
та ꙗко на ризѣхъ , и едѣстѣно
ради тѣно едѣстѣно и едѣстѣно
по едѣстѣно , сирѣчь по дѣстѣно
бѣстѣно едѣстѣно ꙗко едѣстѣно
на ризѣхъ . за не ризѣхъ
и горши едѣстѣно дѣстѣно .
и ꙗкоже по глѣстѣно в бѣ
законіи едѣстѣно . **ѡкли .** И чѣстѣно
излише чѣстѣно и матѣно ꙗже по
тѣно . ничѣстѣно . ꙗко не аче-
ска едѣстѣно и дѣстѣно по едѣстѣно
мѣстѣно . ꙗже по ризѣхъ ,
и ꙗже по ризѣхъ по зрачѣхъ .

и исповѣсть дхъ снѣтъ члчс-
скій, аще до сродити емоу го-
рѣ. и дхъ снѣтъ ескіи еже хо-
дити емоу долѣ земли. **то**.
Ничто же рече и злише и ма-
члѣтъ паче скотѣа, и яко са-
чесаа едетѣа. сирѣчь аще
едетѣа прѣпро до сродити
наша, и ѡ снѣ снѣи нашѣмъ
нерадимъ снѣтъ ескіи живѣ
и ничимъ ера знь снѣи ема-
мы, зане идемъ по единомъ
снѣ, сирѣчь по земли. и яко
скотѣа оумираетѣа, снѣ же
и члѣтъ плѣтїю раздѣди, а
еже рече, и исповѣсть дхъ
снѣтъ члчсскій аще до сродити
емоу горѣ. и дхъ снѣтъ ескіи еже
сходити емоу долѣ земли. и
сирѣчь не снѣтъ ескіи сего ради,
зане не снѣтъ мы члѣтъ ема
и члѣтъ полѣчимъ блѣголи подѣ-
ломъ нашимъ и ли блѣ. горѣ
ли мѣтъ и ли дрѣ ѡбрацїе,
и да ни снѣтъ емоу змнїи снѣ
разлипанїе души нашей и яко
и ескіи. но прѣвышѣетѣа
душа и по ѡ шестїи и по блѣ
сама ѡ себѣ, и ѡ емоу ѡво
по иже соломоу глѣтъ, по
прѣмрѣ снѣтъ емоу, душа рече

праше днѣ прѣтъ блѣи блѣ
да еми, и не прѣко снѣтъ ема
мѣка, и паки рече, мнѣни
быша по ѡ члѣтъ блѣмныхъ
оумрѣти. **пѣтъ** блѣи снѣтъ
снѣтъ емоу блѣ еми прѣтъ блѣи.
но и блѣмнѣи по снѣтъ ема,
по до блѣи на амнѣтаа
блѣтъ емоу блѣи и ѡбра-
цїи. **глава. д. еклїи. а. мѣ.**
Видѣа знь пѣтъ емоу и пѣтъ емоу
мѣ ема по снѣтъ емоу.
и снѣтъ емоу емоу ема
и по дрѣ емоу и снѣтъ ема,
то. **В**сѣтъ емоу снѣтъ емоу
наго не снѣтъ ема, но и снѣтъ
по снѣтъ емоу и мѣтъ емоу
снѣтъ емоу блѣи по снѣтъ емоу
и по дрѣ емоу, и снѣтъ ема.
еклїи. Безумнѣи
дѣтъ блѣи рѣтъ емоу, и снѣтъ
плѣтъ емоу. **то. Н**енапѣи
здрѣтъ емоу иже злобою и ли
ка снѣтъ емоу снѣтъ емоу
снѣтъ емоу. **еклїи. Б**лѣ ема и
снѣтъ емоу рѣтъ емоу снѣтъ емоу
и снѣтъ емоу дрѣ емоу
трѣтъ. **то. А**дѣтъ емоу и
и по снѣтъ емоу и по снѣтъ емоу
и по снѣтъ емоу. не же ли
блѣ емоу и по снѣтъ емоу

пребыти. **И**мѣ. **Е**дина
горсть дѣлѣтѣцѣломѣрїа
адоѣ горсти законныи бра
маженцеи. нехлѣмѣ
брака. но перое похвалѣе.
Екѣ. **Б**ѣгда паче единого.
имже естъ издѣлаше
тридѣхъ, ꙗко аще падѣа
едино позди гнетѣ другѣи
причастниа своего. ꙗко
иже имать по рога по з
дѣтнѣтѣиго. сѣ прикладо
одрѣжѣю бѣи глетѣ. сирѣ
аще скорѣи наны приидетѣ.
долженѣе другѣи по совѣ
и быти. подобно бо
и душѣ стѣломѣ сопрѣженіе
и падѣніе иидѣтѣ. и егда оубо
падѣтѣа душа по соудѣиѣмѣ.
или гордостію, подоблетѣ
тѣлеснымѣ о скорѣленіемѣ
смирѣнїю, аще лиже стѣло
блѣдѣи имать, нѣгда
есть души страхомѣ бѣи
поздержѣнїю. и да имѣ
оуби издѣлаше. **Е**кѣ.
Иаще оубо не тада пѣло и
ма оудетѣ. а единыи како
срѣтѣтѣа. иаще оубо крѣпѣ
тѣа едины, да стѣа не та
протѣи пѣмѣ. и перѣи пре

6.
пѣна не скоро расторгнетѣа
то. **С**ѣ прикладомѣ со оу
крѣплѣнію пыше речѣнны
глетѣ. и ꙗко бѣжитѣ со
пѣженіе иаю бо пѣчѣсѣ
и стѣ пѣженіе души стѣломѣ
и протѣи пѣніе стѣ дѣломѣ.
аеже речѣ перѣи трѣ пѣна не
скоро расторгнетѣа. сирѣ
иже другѣи оубо повѣжѣи
тѣ ꙗко перѣи иже вѣтрѣи
тѣе имать паче единой
и тѣи пѣо бродѣтѣ елѣхѣ
вы пѣтѣи и крѣпостію до
бродѣтѣ елѣи едра падѣтѣа.
Екѣ. **Б**ѣтѣ раѣи ницѣи и
премѣрѣ паче стѣа раѣи
мѣна, иже не разѣи бѣи
тѣицѣ. ꙗко и здѣомѣ ꙗже
издѣтѣи црѣтѣи по папи.
и на роженныи црѣтѣи по
ницѣи тѣо по гѣи естѣи.
то. **З**дѣ оубо мѣра раѣи, сирѣ
рѣчѣ бо аѣаго сѣа хѣи
црѣжѣи же мѣна црѣтѣи о сѣи
црѣтѣи по папи. и безѣахѣи
стѣро аѣаго црѣтѣи безѣи
на рѣи тѣи. ꙗне не разѣи
ꙗко многѣа дѣи и тѣи
чѣицѣи по по сѣи нѣи бѣи
црѣтѣи пѣтѣи. ꙗко же іосифѣ

139.
10.
Уторѣи оубо единомѣ, едра сѣа паде, и не бѣа пѣо рѣи по дѣи гѣи
то. **Б**ѣтѣ раѣи ницѣи, ꙗко и здѣомѣ ꙗже издѣтѣи црѣтѣи по папи.
и на роженныи црѣтѣи по ницѣи тѣо по гѣи естѣи.

и да имѣ оуби издѣлаше. **Е**кѣ. **И**аще оубо не тада пѣло и ма оудетѣ.

идѣвъ . и нроженныи на нѣ
стѣи нищѣи тою рече погнѣне .
зане мнози оцыи нищѣи
быша . **ѿкоже** идѣвъ глѣтъ
сего мира естъ . а сего дозно
ситъ и прочаа . **ѿклѣ .** Иако
псажиущаа и хощаа
поблѣнцемъ своимъ а тѣмъ
рымъ . иже поестъ а не пнего
мѣстѣ . и нѣтъ по печеніа
цѣлѣмъ людемъ и по тѣмъ иже
прѣнимъ выша . и бо послѣ
дній не по зрѣ селѣтѣ а не мѣ
рече и ссѣдѣтѣ . **то .** Видѣвъ
црьска сѣна рождѣша сѣна
а него мѣстѣ . и люде не вѣго
волиша ето . ниже по зрѣ сѣла
тѣ а рече ѿ немъ . и сѣ рече оу
етѣа . **ѿклѣ .** И сохрани ногѣ
тѣи оу егда аще идѣши и цѣмъ
бжѣи и близѣ оу слышати
паче да не и безумныи етъ а
тѣи а **ѿко** не сѣтъ по тѣмъ даю
щи тѣи оу рити вѣго . **то .** **ѿко**
ѿко да рече идѣши и пѣцѣи оу
бжѣи . тѣгда по тѣи сѣбѣи
ѿже оу слышати . и паче рече
послушати иже етъ а безумны .
занеже не шѣдѣтъ а тѣи оу
ратѣи . и что етъ а паче поль
зѣи . **ѿкоже** идѣвъ глѣ

же тѣи и приношеніа не по
схотѣи . но по жри рече етъ оу
жертѣи оу хощѣи . **ѿклѣ . глагола . ѿ .**
ѿко приходѣтъ а нѣи оу
же етъ а и сѣдѣа . и глагола
много оу мнѣ етъ а сѣдѣа .
то . **ѿкоже** и печалѣмнѣи
тѣхъ выпадетъ а нѣи оу
сѣдѣа . сѣдѣа же и ѿ мнѣи оу
сѣдѣа безумнаго разумѣ
по знапаѣтѣа . **ѿклѣ .** Не да
оу етъ а оу хощѣи оу
пѣтѣи оу еи . **то .** Оу
сѣдѣи глѣтъ сѣдѣа оу
вои оу сѣдѣа оу
рѣдѣтъ . и мѣдѣи оу
ми оу етъ а рѣдѣтъ а
похотѣи . **ѿклѣ .** Люба и сѣ
сѣдѣи оу сѣдѣа . и сѣдѣа
зѣи оу сѣдѣа оу
плоды . **то .** **ѿко** же аще
оу мнѣи оу сѣдѣа
тѣи оу сѣдѣа оу
паче . и ели оу сѣдѣа
по сѣдѣа тѣи оу
ѿклѣ . Оу мнѣи оу сѣдѣа
сѣдѣа оу мнѣи оу сѣдѣа
цѣи оу . и **ѿко** емоу оу сѣдѣа
ѿко на чѣло ии дѣи оу
ѿго . **то .** Идѣвъ же рече
много оу сѣдѣа тѣи оу

и нѣзи вы паю тѣ иже ѣдаѣтъ
ѡ него . и сего ради чѣто гово
раемъ многѣмъ . но раздѣлаемъ
нищимъ и дадимъ заемъ
всѣмъ . коже рече мѣсто и ра
зумѣеже пощѣи всемъ при
лежащимъ и трудитисѣ . и на
чало пощѣи даде ти еже тѣмъ
трудитисѣ . и нѣзи поа
даю тѣ ꙗко есѣмъ и помы
и прочѣа . **Ѳклѣ .** ¹⁸ **С** ѣдѣние
бѣжѣе естѣ . ꙗко не мнози
помянутѣ дѣни жи пощѣи
своего ꙗко бѣтъ печаль его пве
селѣи сердца его . **то .** **Н**е буди сѣ
рече . но мѣстѣи пощѣи и вѣто пода
ти пощѣи кнѣимъ и нищимъ и прѣ
вѣдующимъ оутѣбѣ . и не мно
зи дѣни жи пощѣи своего но по
ноу сѣмъ и мѣстѣи прѣвѣчима
своема . ниже пощѣи бога
стѣи пощѣи ни оу пощѣи поща
га и нѣ ꙗко на бѣга . но вѣ естѣ
и не богаты стѣи печаль пвесе
лѣе тѣе вѣ . **Ѳклѣ .** **ГЛАВА . 5 .**
Всѣ трудѣи чѣ похѣта его .
и дѣла его не исполнитѣсѣ . **то .**
Ощѣи пощѣи дѣни на славаемъ
плотѣи своею . и всѣ трудѣи на
сѣмъ даемъ . но пакѣи ачѣи вы
ваемъ . и сего ради оучитѣ тѣ на

да нечрепошью а днѣмъ бѣдемъ,
но мѣрѣи оусташь содержи,
и пакыя цѣи сытїемъ. аще
и по тѣмъ до полни выпае
ѣкоимъ то приобѣсти.
аще же наша, сирѣчь подѣнне
не насыщається. и не имать
наполнитиса желанїемъ.
Ѵклѣй. **Ѵ**ко и зовиліе члѣкоу 118
и рому таче безумнаго. поне
нищѣмъ иди ходити протїи
жипотѣ. **то.** **И** зовиліе
и рому таче безумнаго есть
понеже аще нищѣ есть. но
идеть сако полхати вѣгїи.
Ѵклѣй. **Б**лгоидѣнїе шчо тѣ
хотѣацѣа годїею. но и сѣсть
свѣта. **то.** **с**ирѣчь литчѣе,
идѣти и обѣсти жел
еое, неже ли желѣти и дїею
сирѣчь мыслїю. ѣгоже не поумо
жно есть обѣсти. тѣко
по рече по тѣмъ надеанїе. и
сѣдетою нарицается. **глава**
3. Ѵклѣй. **Б**лгоима таче елѣа
вѣга. и днѣмъ тѣмъ тѣмъ
вытѣаго. **то.** **Б**лго рече
има тѣмъ елѣа тѣмъ. **З**ане
до врыноу слаждѣть вѣгїи
слапою и на полна етъ ѣко
сладоетїю слышанїемъ ѣше
са.

роженіаго

не токмо во бѣгоу мнѣ иго
рѣи нѣ оуладити . Елико
бѣгоу слыши маю и нѣ
желаютъ ползы радиди
споеи . днѣ же смрти паче
днѣ роженіа его глѣтъ . За
нѣ радитса члвкъ стлѣчемъ
омиръ . и къ смрти сѣтъ и
шестьтѣе его . оумѣрыи же
ѡпрадѣтса ѡ неа . и ѡ ме
рти споводитса , тако
и ѡ тѣхъ нѣаго житіа бѣги
радидѣтъ полчѣетъ шѣ
чнѣю жизнь . и пакы пали
конещь сего ради . За непра
дѣныи ко бѣгоу полчѣнію
жизни и престѣніе тѣхъ
грѣшныи же престѣтѣ
грѣхомъ и оупражненіе въ
дѣшии быѣетъ бѣда .
Еккліа . Бѣго ходити цѣдомъ
плача , неже ли ходити цѣ
до пѣра . понеже сѣе конещь сѣ
комъ члвкъ . и жи выидастъ
бѣгоу сѣе его . **То .** За не сѣ
рече конещь ѡ вѣи постоми
нѣтса сѣа ко мѣ члвкъ бѣга
томъ и оубѣгомъ . и жи по
ѣи по мѣслитъ бѣго перѣ
споемъ ѣа сѣторече прѣизнѣ
шнаго тѣрѣбу . не оумрѣти

такоже имамъ . **и**нѣ . **г**ако
 въпрѣдъ презрѣніа бжєнныи
 ѡбѣ пзираа ѡсоединеніи
 пиющѣхъ дѣшехъ жєтѣи
 познашає . плачущи
 ѡбѣцѣ горади єстєєтѣа по
 мышляюще мѣрѣи въпадє .
 ѡспоеи испрапляющеи житіє .
 сєжєєтѣ . ѡжити ѡдєстѣ
 бжгопѣрѣцѣго . **и**ноже .
 ѡмѣтѣ смѣѡщєи сѣа ѡслы
 шатѣ . ѡмѣтѣ постѣющеи
 раногонѣ сєи кєрѣ . бжєи
 плачущєи нѣ . **г**акопѣи ѡ
 тѣшатѣ . илиспѡи или
 нѣтѣ согрѣшеніа . **г**акоїєре
 мѣа . ѡ **г**акопѣлѣ согрѣ
 шѣющеи . **ѣ**клѣ . **б**жгагѣро
 стѣ пѣчє смѣхѣ . **г**акопѣблѣ
 вѣлица бжєи тѣсѣрѣ . **т**ѣ
гаритѣ сѣтѣтѣ пѣчє смѣхѣ .
 сирѣчьначѣлѣи сѣмѣ ѡчѣи
 тѣлѣмѣ . ѡнѣмѣ такопѣи
 єгдаво такопѣи бжбєи вѣ
 паютѣ . тѣгда ѡбжжѣ
 тѣсѣрѣцѣ пѣрдѣчѣхѣ . рѣсѣ
 вѣѡзѣнѣи ѡнѣи . пѣжѣжєѣѣѣ
 ѣщєи хѣпѣтѣ такопѣи **г**арѣ
 тѣсѣ . ѡлицѣмѣ . ѡнѣѣѣ
 бжѣ . пѣи тѣрѣнѣнѣ . **г**ако
 пѣбжбєи вѣлица рѣчѣ ѡнѣсѣрѣѣ .

сирѣчь оубо образомъ ꙗко бо
вы быти, и нѣтъ же оми
лостисмы шлѣти и о ползе
ху. ꙗкоже и ꙗкоже глѣти,
не дѣти вы ꙗкоже оумѣ
и о бою млада сподите.
прокла то же естѣ дѣло и о
лоуничижено, ꙗже и щем
засмѣши и быти, и нѣтъ
бѣла и дѣла смѣши.
и в лицѣ мирно глѣти, ꙗна
гнѣшъ быти помышлѣти.
аже бѣра зѣвѣнїа слово
оубо атоу. сирѣчь и нѣтъ
и щемъ. бѣръ сѣко дѣло
и бѣло щесны оубо аю послѣ
дѣти. **и нѣ.** ꙗже по естѣ
стѣ и ꙗри тѣса ꙗкоже настра
стѣ, а на бѣсы. и о томъ
ощѣ бѣга ꙗростѣ. аже хо
тѣи емо и похотѣи по
здѣти оуби щемъ пох
ленъ ометѣнъ, оубо ху
а не ꙗри тѣса. а не рахѣла
бѣти о смѣе. и бо чѣтно
не славо мѣтѣ оубла
жѣти тѣса оубо традѣти ꙗра
дрѣти тѣса чѣсудѣею. **ѡклѣ.**
Срѣдѣ мѣдрѣ пѣдомѣ плача.
и срѣдѣ мѣдрѣ пѣдомѣ щеснїа.
то. Мѣры и плачѣ помышлѣа

10.
ꙗкоже и ꙗкоже оубо ꙗ
здрѣ припадѣти и припа
таѣтѣса. вы ꙗкоже оубо
мѣдрѣ тако ꙗа терпѣи.
бездмны и жѣтѣи ерѣвѣ быти
и миремна не достѣи наго
своѣго помышлѣнїа, ни
на вѣдѣе пѣзираа, ꙗна
пѣи и пѣи оубо ꙗра на
ꙗса и сластѣ. ꙗна менѣтѣ
здрѣ и ꙗсїа естѣ разсѣжѣ
нїю. ꙗна менѣтѣ ꙗды себѣ
миролю в лицѣ подлатѣа
ꙗже ꙗстѣи и пѣти по пѣе
ꙗстѣи ꙗже вѣто. **ѡклѣ.**
Бѣто слышѣти и ꙗри тѣе мѣ
драго. ꙗна менѣтѣ ꙗды
щѣго пѣе бездмны ху.
то. **о**убо оубо мѣтѣи.
мѣдраго же ꙗри тѣе мѣ
кѣтѣи тѣи оубо ꙗра на
ѡклѣ. ꙗкоже ꙗсѣ тернїа ꙗ
ко тѣомъ, ꙗкоже мѣху вѣ
зѣмного. и ꙗже едѣти. **то.**
Ки пѣи емо ꙗсѣ и ꙗри тѣе
мѣху вѣзѣмного. ꙗна менѣтѣ
ꙗстѣи ꙗра ꙗсѣ тернїю под
ко тѣомъ. ꙗна менѣтѣ ꙗко
оубо ꙗри тѣе ꙗсѣ, ꙗна менѣтѣ
ꙗсѣ тернїа, ꙗна менѣтѣ
и ꙗна ꙗри тѣи мѣ, слышѣа
сѣе.

такоже и безумнаго смѣ
 ѿгрохотаніа въ раздѣлѣ
 таже дымъ ѿ огня горѣніа .
 пѣшмирачєніе дши ѿ тако
 паго смѣха . тамо тѣрніе
 разжижающіе конобѣ . Зѣ
 грѣшныи чини іако ѿгнь по
 згаряють въ зѣмномъ . мѣ
 дры и едѣла скрѣпѣи оулы
 снѣтса . **Ѹклісіа** . Бѣга по
 слѣдѣна асѣпсѣтъ паче нача
 лаго . **то** . хвалитѣ въ бо
 посѣдѣна асѣпсѣтъ сего ра .
 аще іако на чинѣтъ глаголю
 чіи іако мѣтшы . и ли прѣ
 пила бѣ . и не со дерши тѣтъ
 тако по боу бо глаголю нѣтъ
 достѣи по похвалы сподо
 бити . зане не ѿпидѣреніа
 силы ноу сѣрдіа тако поемо
 леніе быша етѣтъ . но ѿли
 ности и не радѣніа . тако
 по начинаніе ни по чѣтѣ
 менитѣ . **Ѹклісіа** . Бѣга
 мростѣ сраздѣленіемъ по
 жребію . и ѿ ѿвѣліе ои да
 шимъ снѣ . іако етѣтъ нѣ
 бѣ мростѣ іако етѣтъ нѣ
 бѣ . и ѿ ѿвѣліе раздѣлѣ пре
 мростѣ . премростѣ о жи
 шѣ етѣтъ иже оу неа . **то** . іако .

vii, 9.

vii, 12.

vii, 13.

Добро глѣтѣ мростѣ сраздѣ
 леніемъ по жребію счастію
 богатыиша . зане мрѣи
 аще пѣльми ницѣ бѣдетѣ
 тѣи мѣдростѣ егѣдѣтѣхъ
 выпадетѣ . етѣи оу бо іако
 полна ницѣтѣ . іакоже іако
 древо и елесею . и иныи прѣ
 чинѣ тако пѣмъ . но аще
 сїи оу бо зѣбѣша . но дѣхѣ
 ѿ богатыиша . и ои да
 снѣтѣ по рѣдѣнѣго бѣ по
 тѣе егѣ мѣдростѣ ежениче о
 и мѣдѣ . сирѣчь бѣтѣхъ дѣ
 шныхъ . ниже по тѣрѣныхъ
 по тѣрѣныхъ плѣтѣныхъ . а
 рече . іако етѣтъ нѣ мростѣ
 тако етѣтъ нѣ серебра . сирѣ
 чь мростѣ и серебра етѣтъ нѣ
 рицѣтѣ . іако да не хваліе
 мростѣ и серебра . іако
 же мростѣ подобне же и бога
 стѣи оу да дѣтѣ и по мо
 щіи мѣнѣтѣ . но бѣче мр
 стѣ паче богатыиша глѣтѣ .
 зане и мѣтѣ мростѣ оу жи
 шѣтѣ . сирѣчь ѿ бѣтѣтѣ
 етѣтѣ и оу тѣра етѣтѣ . **Ѹкли**
сѣдѣнѣ бѣтѣтѣ на по бѣ
 жиши оу бѣтѣ . и ои жѣдѣ
 словы . **то** . Не дѣи оу бо и прѣ

11.

127
Дше

vii, 15

мена оублаги . оубижезлы
нарицають . ꙗкожездѣзд
слопцыглаголють . ноднь блго
стына нарече сирѣчь према
блгое ибес печалноеданное
бгомь . ꙗкоже илюземлю ш
вианд ипремамирно . ипта
коепремаоучитъна соломо
жити оублзѣ , сирѣчь оу
мѣти и до блгодареніи и оу
прочіи до вродѣттеле . иема
трати дни словы . сирѣчь
блгоути с агнѣца блжїа и сочи
ны смртныа заненепосто
ѣнно житіе наше есть . по
зѣ здѣ законію же дн до
брыи блвы лже слоупно глаголютсѣ .
занеаще быднь добръ и зѣль
быль . тѣорапно бы оублмъ
блгое приключаетсѣ . но зри
тсѣ а оубо и сїи жоднь оубо му
добро . оубо мѣже блго быша .
и шсего разумно есть ꙗко не
шзѣ здѣ доброе и блгое нам
случаетсѣ . но шсодержаща
сѣа истроацаго премре про
мысль бышають . и сего ми
рають . а сего по зноситъ .
VII, 15 **Ѳклііа** . Внѣдъ сѣмъ согла
сїе снхъ блже оубори блъ
оглехъ . дане шбраще члѣкъ

12
занею ничтоже . **толкѣ** .
Согласїе оубо добраго и блго
глаголють . зане рече блъ оубо
рихъ . сирѣчь до врой блго
шбга подаѣтсѣ а не оуби
здѣ приключаетсѣ . и сего
ради ии жѣ рече . зане добра
днѣа согласїе блвыми . сирѣ
цѣа блго стына непосто
ѣнна . и радостіи кончїна
плачь бышають . и сего ради
разумѣи рече . ꙗко сѣа кое
вытїе непостоанное есть .
и пакіи прѣрѣкъ . сѣдѣайтѣ
людіе мои рече блъ блгоу . и
зѣтѣ оуби блъ блгоу . др
нде же ми не тѣтъ гнѣтъ блъ
здѣ же глаголють дане шбраще
члѣкъ занею ничтоже . сирѣ
цѣмъ блгоу ии прѣтїи
пны приключенїе . **Ѳкліі** .
Ѳсть прѣдныи погиблїи VII, 16
пѣспѣи прѣдѣ . и сѣтъ не
честїицы и прѣвыпаа швѣ оуб
блгоу . **тѣ** . **С**ѣ оубако пыхъ
аплѣ оуби блъ гла . неразѣ
мѣюще прѣдѣ блжїа . и оубо
ишѣще по сѣа пи тїи прѣдѣ
блжїа не сѣа жѣа . прѣдѣнаго
оубо здѣ блъ . не прѣдѣни
ка . но иже прѣдѣнаго

иже шее въ праце днѣ тѣх
погибаетъ . и изгонитъ
ѡ працѣ . нечестивъ не по
гибаетъ ѡвсечестіа . ни
изгонитъ . но превыпае
въ злобѣ свои пеліи боудя .
Ѹм. 17. **Ѹклѣѣ** . Небди праце днѣ
пелми . ни мѣдриса изли
ше . едакогда издмѣши са
ни безчестіи много . ни бу
ди жестокъ . да не оумрещи
не попрема свое . **то** . **Ка**
ждо добродѣтель вѣтрѣд
ци приидѣна . попремног
блгоу належаи . небди
пѣціа праце днѣ пелми .
ниже излиха коблымъ не на
писѣ . ни не мѣрѣ бди ко
грѣшѣицимъ иже жестоко
и нечлѣ . но не мѣрѣ изли
ше да не издмѣши са . изли
ха же сѣтъ . иже кроми бже
спасе наго оученіа . и пелко
пѣціа не на ползднѣ бже
спасе нескрѣсло по не ѡцѣмо .
и во пѣхъ не сѣти измѣ
ніи не по пѣніе смысла . но
и по пѣлѣніи не много без
честіа . по пѣніа не пѣне
ѡбрѣтѣна покаяніемъ и
збавити не огрѣшеніа . и не

бди пѣціа же естѣ . рѣше 13.
не оумолитъ . и пропѣи по
напада дѣхъ оученіа . та
по ѡвѣдѣ на по днѣ да не
оумрещи не попрема . не по
према бо оумираю пѣ спе
ршеніи ли добродѣтели ми
ни . но по словѣ жицы ноу ме
ска не пае тѣ же са іако пѣ
ни ца зрѣла . по добродѣте
ли совершѣныи . ни са іако
преже смѣрти пѣла дѣше
ноу оумирае пѣ смѣртию .
во злобѣ жицы ни же пѣна
спѣа цемъ житіи быетъ .
егда оумрѣетъ . но да пѣ
чныи прѣстѣи мѣса жицо .
оумираю же оу бо не попрема
нечестіи ни ѡбидѣни
или же мѣдрѣстѣи .
Ѹклѣѣ . Блгоу не естѣ при
мѣтѣна о сѣмъ . и ѡ сего оу бо
не ѡскерни рѣки спѣа . іако
бо іаци мѣса бѣа изыдѣтѣ са .
то . **О** добродѣтели оучи по
и о злобѣ на пѣдѣ . іако блгоу при
имѣтѣна добрѣ . не ѡскерни
ти же рѣки дѣаніа минов
ѣмы ѡ словѣ пѣа ѡчистимъ .
но чистѣ оу по рѣмъ спѣра
бѣи . вѣціа іако сѣа пѣса

бо аще и мѣсяцъ изыде и въ нѣмъ
посѣдѣніе подобно роду тели
исхода . пропосѣпаніе мѣ
съ першѣемъ и цѣлѣхъ лютей
искуствъ . **сикорѣ** . Добро естъ
тебѣ помочи прѣддѣлю
моу , и ѿ него не ѡторгаи роу
ки своѣя . понеже бо аще и мѣ
сяцъ ничего замѣши а естъ .
VII, 20 **сикорѣ** . Прѣмѣра естъ мѣдраго
21. плече десяти ѡбладающихъ
по градѣ . ꙗко члѣка прѣдѣла
нѣ естъ на земли , иже соотво
ритъ бѣго и несогрѣшии тѣ
полкопаніе . Десятъ нѣны
чиношъ иже не могѣша поги
бѣи роудчѣю помощіи .
нихъ да тѣмъ кони аггѣль . но
самѣ тѣ прише естъ сны . ни
чтоже ꙗко пѣцѣа исхити
ѡбѣдѣ ꙗко мѣрость . а еже
плече десяти пладѣющихъ
реко плече поладчѣе ісїа сны .
но самѣ тѣмъ іс хе ѡчаа мѣро
стъ по нѣмъ рѣдѣющаа и шѣроу
мѣра быша поможетъ плече
десяти за пошѣдѣщихъ
во градѣ іудѣйскѣ . аще бо
и десятъ сохрани законныа
заповѣди , но нѣ естъ члѣка не
пополезнитисѣ . и законъ ни

единого и прѣдѣла . и тѣмъ ^{и мѣ 4. мѣ}
іс хе самѣмъ выстѣ мѣрость ,
прадѣже и избаплѣніе . ѡ
еже нѣ естъ прѣддѣлю на
земли иже соотпоритъ бѣго
и несогрѣшии тѣ . не по тѣ
ꙗко ни ктоже соотпоритъ бѣго ,
прѣдѣ естъ бѣго дѣлающіи
но ꙗко іс хе до бѣдѣ тѣмъ
ныи сны и бѣго жишѣи не
можетъ презрѣти что рѣ
бѣ естъ ѡ хѣ избаплѣніе .
сикорѣ . И ꙗко ѡбѣслова иже VII, 22
по тѣмъ не честіи пѣи
не прѣкло ни сѣдѣтѣ ѡ рѣ ꙗ
данѣ ѡ сѣлѣшиши раба по рѣго
клѣнуща тѣбѣ . ꙗко мѣнѣ 23.
ждѣ сѣлѣхъ по тѣмъ по бою . ѡ
бхоженіемъ ѡблѣбѣ мно
гимъ сѣдѣтѣ по рѣ . ꙗко даи тѣ
клѣмъ сѣдѣтѣ рѣдѣамъ ѡ рѣ .
тѣ . Здрѣ не поминѣющаго
блѣнѣ по рѣтѣ . не честіи пѣи
ѡбще ѡ сѣдѣтѣ сѣ и тѣмъ ни
кизо естъ ѡмноже естъ ша
спроа щимъ не сѣ по пѣмъ
клѣмъ тѣмъ . пѣцѣа , ꙗко
и рабѣ тѣмъ проклѣмъ
тѣбѣ по дѣи гнѣшѣ на ро
стъ . плече ѡ бо и различне мо
жетъ на тѣмъ мѣлѣтѣи . тѣ бо

ѣсть, похощу многажды
озлобитъ сердце мое. тако
клеветамногажды злоби
дшу. аще во накоего жокле
петяющихъ гнѣпаетса.
многи попертихъ сходы
влекомъ въ страсти гѣрость
и злобы исполнаетъ дшю сво.
инь. **В**ъта нечесттихъ сло
веса. нечесттихъ елинь
скамдрость. и жидоу и
ереттицы, и пси и же непра
щъ вѣмолаща словеса

в. Умъ

и естия бѣ слова
и естия бѣ еминь

естия и естия бѣ аде естия естия
но и естия бѣ и естия бѣ
и естия бѣ и естия бѣ
и естия бѣ и естия бѣ





B. Y. 1842



